

El Club Español



...os desea a todos unas
Felices Fiestas y mejor año 2012

Boletín realizado con la colaboración de socios y amigos del Club Español, con el apoyo de las empresas y entidades anunciantes, y con la subvención de la **Consejería de Trabajo e Inmigración de las Embajadas de España** en Escandinavia para actividades de comunicación exterior. Artículos, fotos y anuncios por email a: secretaria@clubespanol.fi

Editorial

Cambios en el aire...

Ultimamente estamos viendo cambios en todas partes: la moneda europea, el euro, se tambalea; las prestaciones sociales ya no son lo que esperábamos; un país tras otro entra en crisis - económica o social-, y hasta las tortas han cambiado en España.

Aquí en Finlandia también se observan cambios: vamos a cambiar de presidente, el gobierno está formado por una coalición de seis (sixpack), se esperan recortes presupuestarios de todo tipo, y en cuanto nos despistemos nos quedamos sin jubilación... Y sinó que se lo digan a la ministra italiana del interior, que no pudo evitar las lágrimas al anunciar públicamente los recortes en las pensiones en Italia.

La actividad del Club Español se ha ido manteniendo durante los últimos años gracias fundamentalmente al esfuerzo de unos cuantos “veteranos”, y ahora parece que las cosas van a cambiar. Hay una nueva generación de jóvenes españoles, con ilusión y nuevas ideas, que probablemente se líe la manta a la cabeza y coja las riendas del Club. Si es así, creo que los veteranos (que ya nos vamos mereciendo un respiro) les prestaremos nuestro apoyo y les desearemos mucha suerte.

Nuevos tiempos piden nuevas iniciativas, que no serán ni mejores ni peores que las actuales, sino diferentes. El Club tiene como misión fundamental servir a los socios y responder a sus necesidades. Si el Club lo dirige gente más joven, con hijos pequeños, con gustos diferentes y nuevas inquietudes, las actividades responderán a esas necesidades. “En la variación está el gusto”...

En cualquier cambio la mejor continuidad es la que surge del traspaso de conocimientos y tradiciones, pero deja espacio para nuevas iniciativas. El Boletín informativo del Club, que seguimos editando en papel en plena era digital, es un buen medio para recoger, difundir y activar opiniones. Las sugerencias concretas se pueden canalizar a través de nuestro grupo en Facebook. Esperamos vuestras ideas y vuestra participación.

Ana Rodríguez (Secretaria del Club)



Historias para no dormir

Erase una vez un ingeniero finlandés que se enamoró de España. Se apuntó a cursos de español, buscó clases de conversación, se compró novelas policiacas para practicar el idioma... En fin, que sólo le faltaba tener un apartamento en la Costa para realizar sus sueños. Y ahí empezó el problema.

El ingeniero, ni corto ni perezoso, se fue a Benalmádena a la caza de apartamento. Vio un edificio en obras y le gustó el lugar. Se informó de los precios y calidades que la promotora prometía, pensó que el precio era un poco alto pero supuso que la calidad también sería alta. Eligió un apartamento con terraza-solarium, se ajustó el cinturón de seguridad y firmó el contrato de compra-venta.

Cada 2-3 meses el ingeniero viajó a ver cómo iban las obras. Aprovechó para acordar con el contratista algunas modificaciones sobre el proyecto (suelo radiante en el baño, un par de grifos adicionales, cambio del pavimento por losetas de gres, unos cuantos puntos de luz en el solarium). Como buen finlandés creyó que lo que se hizo constar en un papel con una rúbrica era documento suficiente.

Al querer hacer el pago del precio total del apartamento, el promotor le dijo que “una parte” se debía pagar en efectivo... El ingeniero se extrañó, pero se ajustó a lo que le pedían. Firmó la escritura y por fin consiguió ser propietario del apartamento en la costa.

Su gozo en un pozo: la obra no se terminó dentro de plazo, no se ejecutaron las modificaciones acordadas, y además aparecieron defectos constructivos por todas partes. Como buen finlandés él puso una demanda contra el contratista en el 2005... Un abogado local le “llevó el caso”, y seis años más tarde le piden daños y perjuicio **a él**. ¡Además le ha tocado pagar las costas judiciales! **AR**

Padrinos finlandeses

El lunes 28 de Noviembre hubo un encuentro entre el Club Español y la asociación Suomi-Espanja Seura (SES) en Helsinki. La idea, promovida por nuestra secretaria Ana Rodríguez y coordinada por el presidente de SES Martti Perttula y la tesorera Kaisa Lehtinen, era poner en contacto a españoles que llevan poco tiempo en Finlandia con finlandeses que estén estudiando o hablen nuestro idioma.

Nosotros, como extranjeros en un nuevo país, con una nueva cultura y una nueva sociedad, podemos tener un grupo con el que contar para practicar finlandés y para resolver alguna duda que nos pueda ir surgiendo. Ellos, una oportunidad para practicar nuestro idioma, que estudian con gran entusiasmo.

Fue una tarde muy agradable. Resulta halagador ver cómo personas de otro país. se interesan por nuestra lengua, cultura, historia y arte. Están informados de la situación en España. de la elecciones que acababan de realizarse. Conocen muy bien las ciudades españolas a las que suelen ir muy a menudo.

Algunos de los asistentes se habían trasladado desde ciudades bastante alejadas para este encuentro. Querían conocer a españoles y practicar el español. Resultó curioso saber que su gran quebradero de cabeza con respecto a la gramática española son los verbos. Varios comentaron que su problema es entender todos nuestros tiempos verbales, y sobre todo el modo subjuntivo.

Nos repartimos tarjetas y correos electrónicos para seguir en contacto. Varios finlandeses viven en Espoo, otros en Helsinki o Vantaa. Había personas de Tuusula, Kouvola, Jyväskylä y Janakkala. Sería interesante que los que vivimos en la misma zona pudiéramos quedar de vez en cuando y pasar un rato agradable, hablando cada uno la lengua que estudia.

Personalmente, me resultó muy provechosa la velada. Practiqué más el finés en ella que en toda la semana de curso. Me habría gustado que hubieran ido más españoles y espero que se animen para la próxima reunión, que seguro que la habrá, así como a apuntarse a la lista que hemos creado con los asistentes del otro día para que podáis hacer contactos nuevos.

Sonia Pérez Alemán (sonia@finnberg.net)

Navidad en España

La Navidad en España comparte tradiciones con el resto de los países donde se practica la religión católica. Como en otras partes del mundo, las familias se reúnen. Los adornos y elementos empleados para participar en estas fiestas son parecidos en Europa y América, así como la comida, la bebida, la música, el baile y la costumbre de regalar.



Durante la Nochebuena se cena con la familia, y después de cenar se comen dulces típicos navideños (turrón, mazapán, polvorones..) y se cantan villancicos. Los platos típicos de esta cena especial son marisco, pescado (besugo, dorada, lubina, merluza), cochinillo, cordero, pavo... aunque varían de unas regiones a otras. De beber se toma vino, sidra y cava (vino espumoso español elaborado por el método champanoise, parecido al champán francés).

El día de Navidad se celebra con una comida similar a la cena de Nochebuena, y suele tener lugar o en la misma casa donde se celebró la Nochebuena, o en casa de otro familiar. A la comida le sigue una larga sobremesa. En Cataluña, al contrario que en otras comunidades, esta comida es más importante que la cena de Nochebuena.

En algunas casas se monta el **Belén, pesebre o nacimiento**, compuesto por pequeñas figuras que representan el nacimiento de Jesús. Estas representaciones del nacimiento de Jesús se pueden ver también en plazas de ciudades y pueblos. En algunas ciudades se organizan concursos de belenes, y en algunos pueblos se representan belenes vivientes con actores y animales la noche del 24 de diciembre.

(<http://www.educacion.gob.es/exterior>)

Alimentos ecológicos

La agricultura ecológica se diferencia de la convencional (o llamémosla industrial) en las prácticas utilizadas durante el proceso de crecimiento de frutas, verduras, cereales, lácteos o cárnicos. Se trata de prácticas diseñadas para reducir la producción de desechos y contaminantes resultantes de sus procesos y fomentar la conservación de aguas y tierras.

Las personas dedicadas al cultivo o agricultura ecológicos rempazan métodos industriales de fertilización, control de plagas y prevención de enfermedades animales por otros menos dañinos e invasivos. Por ejemplo, pueden sustituir el uso de pesticidas químicos por acciones de rotación de cultivos y el uso de fertilizantes naturales.

Algunas diferencias entre agricultura ecológica y convencional:

Convencional	Ecológica
Aplica fertilizantes químicos para promover el crecimiento.	Aplica fertilizantes naturales como estiércol animal para alimentar la tierra y sus cultivos.
Pulveriza insecticidas industriales de origen químico para el control de plagas y enfermedades.	Hace uso de insectos y aves beneficiosas, interrupciones en la fecundación y trampas para el control de plagas y enfermedades
Emplea herbicidas para el control de las malas hierbas.	Rota los cultivos, emplea la labranza o las coberturas de mantillo para el control de las malas hierbas.
Emplea antibióticos y hormonas de crecimiento así como medicamentos industriales para acelerar el crecimiento y/o evitar las enfermedades animales. Estabula a los animales sin dejarles pacer al aire libre.	Alimenta a los animales con pasto y les deja apacentar en naturaleza. Utiliza medidas preventivas (como rotación de tierras de pasto, una dieta equilibrada y zonas habitables higienizadas) para minimizar las enfermedades.

Las autoridades sanitarias son las responsables de establecer los criterios, pautas y normativa que en cada país rigen los procesos de la agricultura ecológica. Para poder etiquetar los productos alimentarios con las etiquetas oficiales de cada región, es necesario que los productores acaten estos criterios, sus pautas y normativa.

Los alimentos orgánicos no son más o menos ricos en nutrientes que los convencionales, o al menos no existen por el momento pruebas empíricas sobre ello. Sin embargo, los consumidores suelen elegirlos sobre los convencionales por otra serie de consideraciones, como son la posible presencia de pesticidas, aditivos o el impacto medioambiental negativo resultante de la producción de los alimentos convencionales.

Clara Llamas (clara.llamas@alambique.fi)

.....

Cocina rápida Pescado a la romana

Ingredientes:

- cuatro filetes de pescado blanco
- un huevo, aceite de oliva
- harina, sal, una pizca de pimienta

Se sazonan los filetes, limpios y sin espinas. Se bate el huevo, se le echa una cucharada de agua y un pellizco de sal. Se pasan los filetes por la harina y se rebozan en el huevo batido.

Se ponen los filetes en una sartén con aceite caliente, se dejan freír un par de minutos y se les da la vuelta con una espátula de madera. Se fríen por el otro lado otros dos minutos, se sacan y se sirven con verduras salteadas.

Facilísimo y buenísimo. ¡Buen provecho! **AR**

*¿Cuántas veces nos ha apetecido comer algún plato sabroso, de los que recordamos con nostalgia (el asado de la abuela, el gazpacho de mamá, la paella de la vecina...) pero no hemos tenido el tiempo o los ingredientes necesarios para prepararlo? Seguimos recopilando **recetas de comida española rápida y sabrosa**. Si quieres aportar alguna receta, envíanosla por email a: **secretaria@clubespanol.fi***

Celebramos la XIII Promoción de Productos Españoles

El sábado 22.10.2010 se celebró la tradicional fiesta de Promoción de Productos Españoles en la Sala de Actos de KIRJA. Gracias al intenso trabajo de preparación del evento y a la colaboración de empresas importadoras y colaboradoras, el acto fue un éxito. Asistieron a la fiesta casi 100 personas (socios y amigos del Club, así como representantes de la oficina de Turismo y de otras entidades relacionadas con la cultura española). También contamos con la presencia del Sr. Embajador de España, que dirigió a los asistentes unas palabras de bienvenida al comienzo de la fiesta.

Una vez más pudimos degustar una gran variedad de embutidos, conservas, aceitunas, cervezas y vinos españoles. Algunos asistentes se animaron a probarlos todos y, según cuentan las crónicas, al día siguiente se levantaron con dolor de cabeza... Será el invierno finlandés, o que "todo se pega menos la hermosura".

Además de los expositores, contamos con la actuación del grupo de baile flamenco de Anneli Uronen, que junto con sus alumnas nos ofreció una buena muestra de su arte. También Cinta Hermo hizo un espléndida interpretación de canciones flamencas compuestas por ella, y que acompañó a la guitarra mientras el público la escuchaba con gran interés.



En la fiesta de la Promoción no podía faltar el gran sorteo de decenas de premios donados por expositores y colaboradores.

Lo mejor de la fiesta fue ver muchas caras nuevas, nuevos amigos que vinieron con sus familias y dijeron que "se encontraban como en casa... ¡por fin!". Nos alegramos mucho. **AR**



Empresas y entidades colaboradoras

- Vinos Torres
- Inex Partners
- Gourmet Gruppen Finland (NOEL)
- Servaali Oy (Cerveza San Miguel)
- V & S Finland (Campo Viejo)
- Ajos Imperio
- Kim's Tapas
- Embajada de España en Helsinki
- Oficina Comercial de la Embajada de España
- Oficina Española de Turismo (OET)
- Matkatoimisto Hispania
- Päivänsäde (aceitunas)
- Hotel Adagio (Barcelona)
- Hotel Atlas (Barcelona)
- Hotel Maripins (Barcelona)
- Sun & Moon Hostel (Barcelona)
- Ontime Hotels and Travels
- Sokos Hotel Pasila (Helsinki)



Las ilusiones perdidas

CONCHA CABALLERO 02/10/2010

No se van en trenes con maletas de cartón pero llevan sus bienes más preciados: un portátil, un móvil de última generación regalado por un familiar o conseguido a base de una lucha de puntos sin cuartel. Suelen tomar un vuelo de bajo coste, cazado pacientemente en las redes de Internet. Se van a hacer un máster, o han logrado una mal llamada beca Erasmus que costará a la familia la mitad de sus ahorros. Otras veces van a hacer de *au-pair*, de auxiliar de conversación, o a cualquier trabajo temporal. La familia va a despedirlos a la puerta de embarque y mientras se alejan disimularán unos su pena y otros su incipiente desamparo. "Es por poco tiempo" -se dicen. "Dominarán el idioma, conocerán mundo... Regresarán en pocos meses".

Hasta hace poco era un privilegio de los nuevos tiempos que les permitía gozar de una libertad sin límites, de un mundo sin fronteras, de una capacidad casi infinita de aprendizaje... Hasta que llegó la crisis y la maleta pareció distinta, la espera en la fila de embarque más embarazosa, la despedida más triste y el fantasma de la ausencia definitiva más cercano.

No. No llevan maletas de cartón, ni hay aglomeraciones en el andén de la despedida. No se marchan en grupo, sino uno a uno. Aparentemente nada les obliga. Ha sido una cadena invisible de acontecimientos. Estuvieron allí hace unos años, o tienen una amiga que les ha informado de que puede encontrar algún trabajo con facilidad. No pagarán mucho, eso es seguro, pero podrán ganarse la vida con cierta facilidad... A fin de cuentas aquí no hay nada.

Y se marchan poco a poco, sin alboroto alguno. Un goteo incesante de savia nueva que sale sin ruido de nuestro país, desmintiendo la vieja quimera de que la historia es un caudal continuo de mejoras.

No hay estadísticas oficiales sobre ellos. Nadie sabe cuántos son ni adonde se dirigen. No se agrupan bajo el nombre oficial de emigrantes. Son, más bien, una microhistoria que se cuenta entre amigos y familiares. "Mi hija está en Berlín", "se ha marchado a Montpellier", "se fue a Dubai" son frases que escuchamos sin reparar en el significado exacto que comportan.

Escapan a las estadísticas de la emigración porque suelen tener un nivel alto de estudios y no se corresponden con el perfil típico de lo que pensamos que es un emigrante. Quizá en las cuentas oficiales figuren como residentes en el extranjero, pero deberían aparecer como nuevos exiliados producto de la ceguera de nuestro país.

En los tiempos de crisis que detallan cada euro gastado nadie computa los centenares de miles de euros empleados en su formación y regalados a empresarios de más allá de nuestras fronteras con una torpeza sin límites, con una ignorancia sin parangón. Menos aún se cuantifican el esfuerzo de sus familias, las ilusiones perdidas y sus sueños rotos en mil pedazos.

No llevan maletas de cartón, pero componen un nuevo éxodo que azota especialmente a Andalucía, que dispersa a nuestros jóvenes por toda Europa y gran parte del mundo, que nos priva de su saber, de su aportación y de su compañía. Pero apa-



rentemente nadie se escandaliza por esta fuga de cerebros, lenta pero inexorable, que nos privará de muchos de nuestros mejores talentos. Nadie protesta por esta nueva oleada de exiliados que son una acusación silenciosa del fracaso y de engaño. Se van en silencio por el túnel de embarque en el que les alcanzará la melancolía por la pérdida temprana de su tierra.

No son, como dicen, una generación perdida para ellos mismos. No son los socorridos *nin-nis* que sirven para culpar a la juventud de su falta de empleo. Son una generación perdida para nuestro país y para nuestro futuro. Un tremendo error que pagaremos muy caro en forma de atraso, de empobrecimiento intelectual y técnico. Aunque todavía no lo sepamos. (*J. Ruiz Navarro, Cádiz*)

07:05	LONDRES-HR	IBERIA	IBE 7440	51	06:21
07:10	BRUSELAS	IBERIA	IBE 3216	K 91	06:31
07:10	BRUSELAS	FIN	5628	K 91	06:31

Empresa importadora: **Winestate Oy**

Tel: +358 9 565 8900

www.winestate.fi

TORRES



1870



TORRES & EARTH.

www.torresearth.com



Importadores: **Gourmet Gruppen Finland**

www.gourmetgruppen.net

Lin Servicios Psicológicos

Ruth Franco

Psicóloga homologada por TEO

Servicios psicológicos en español

linpsychology@gmail.com

tel. 045 650 05068



Juan Samper

Abogado Español en Helsinki

Annankatu 31-33 C 37

00100 Helsinki

Tel. +358 45 878 7282

Email: juan@juansamper.com

www.juansamper.com



Legal Consulting & Trading



Itä-Helsingin Monistus

- KOPIOT/TULOSTUS • PAINOPALVELUT
- SIDONTA • RAKENNUSPIIRRUSTUKSET
- SKANNAUKSET • VÄRIKOPIOT
- SUURVÄRIKUVATULOSTEET
- NOUTO-JA JAKELUPALVELUT

puh. 09-726 80 994
fax. 09-786 339

Kauppakartanonkatu 11
00930 Helsinki

www.ihmonistus.fi
ihmonistus@ihmonistus.fi



Matkantekijät Oy

Annankatu 16 B, III krs 00120 HELSINKI

puh. 09-687 7890 fax 09-687 78910

email: myynti@matkantekijat.fi

OET HELSINKI



**OFICINA ESPAÑOLA
DE TURISMO**

ESPANJAN MATKAILUTOIMISTO

Pohjoinen Makasiinikatu 6 A, 2 krs

00130 HELSINKI

Tel. +358 (0) 9 25102760; fax +358 (0) 9 442687

e-mail: helsinki@tourspain.es

ESPANVOX

Traducciones de documentos de todo tipo

Manuel Pelegrín

Tel. 040 5469 569

Ota yhteyttä ystävään!

Vuelos directos a España

(Costa del Sol, Costa Blanca, Costa Cálida)

VIAJES HISPANIA, Bulevardi 6 A 10, 5^o

WWW.HISPANIA.FI
(09) 612 2780



Matkatoimisto Hispania
Bulevardi 6 A 10, 5 krs
(ma-pe 9-17)

Deliciosos productos españoles

Valotaina Oy

Kauppahuone Valotaina Oy

puh. 0400-412404

www.oliivi.fi



INEX PARTNERS OY
Importaciones de España
Erkki Kinanen

Fleminginkatu 34
PL 30, 00088 S-RYHMÄ

Importación de gran variedad de productos españoles



Scan-Ibérica OY
Representante de
AJOS IMPERIO

Uudenmaankatu 4-6 E 19 – 00210 Helsinki
www.scan-iberica.fi



Campo Viejo

Pernod Ricard Finland
Panuntie 4, 00610 Helsinki
Tel: +358 207 212 200
www.pernod-ricard-finland.com

Kuljetusliike Kilon Osuus-auto

Transportes en colaboración con
Inex Parterns Oy
Sieräkiventie 5, 02780 ESPOO
Tel. 09-8190420, Fax 09-811115



Albergue de la
juventud

Ferran, 17 - 08002 Barcelona Telf +34 932702060
Fax +34 933171520 e-mail: info@smhostel.net



**RON
MONTERO**

Camino de la Vía s/n
18613 Motril (Granada)
T.: +34 958 600 183
M: +34 638 628 098
www.ronmontero.com

KIM'S TAPAS

Maanantaista perjantaihin klo 10-15
Tiistaista perjantaihin klo 17-22
Lauantaisin yksityistilaisuuksia
Kasarminkatu 4, 00140 Helsinki - puh (09) 634 295
www.kimstapas.fi
Tervetuloa! ¡Bienvenido!



Best Buy Hotels

www.ontimehotel.com



Bar-restaurante, Pohjoisesplanadi 19
www.copasytapas.fi

Empresario:

Si quieres anunciar tus servicios
o los de tu empresa en este Boletín,
puedes dirigirte a:

secretaria@clubespanol.fi



SOKOS HOTEL
PASILA | HELSINKI

Sokos Hotel Pasila
Maistraatinportti 3, 00240 Helsinki,
puh. 020 1234 613 www.sokoshotels.fi

Hoteles:

10% de descuento para socios
del Club Español
Más información: Juan Pascual



Hotel Maripins***

Passeig Marítim 20-22
Malgrat de Mar

+34 93 7654212
www.hotelsehrsmaripins.com



Cardenal Casañas 11
08002 Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 304 1889
Email: reservas@hotelatlas.es



Hotel Adagio **

C/ Ferràn, 21
08002 Barcelona

+34 93 3189061

book@adagiohotel.com



KULTAISET NELIÖT
Metros cuadrados de oro
www.kultaisetneliot.fi

El Club Español (www.clubespanol.fi) agradece la amable contribución de las empresas anunciantes y colaboradoras, así como la ayuda de las que participan en las Promociones de Productos Españoles, celebradas tradicionalmente en Octubre de cada año.

ABADAL

Abadal Picapoll

Abadal Cabernet Franc-Tempranillo

*Espléndidos vinos de
Catalunya.*

Empresa importadora de vinos

Kutomotie 9 C, PL 153
00381 Helsinki, Finland
Tel. +358 40 5873557

tiina.jarvikangas@arvidnordquist.fi
www.arvidnordquist.fi

OY ARVID NORDQUIST FINLAND AB



SERVAALI

SERVAALI OY

Pukinmäenaukio 2
FI-00720 Helsinki
tel. +358 9 4542 350
fax. +358 9 4542 3510

www.servaali.fi

